

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE
DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 93 — 1107

5 MAI 1993

Modification à la Constitution (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 131 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. § 1er. L'intitulé du Titre premier de la Constitution « Du territoire et de ses divisions » est remplacé par ce qui suit : « De la Belgique fédérale, de ses composantes et de son territoire ».

§ 2. L'article 1er, alinéas 1er et 2, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« La Belgique est un état fédéral qui se compose des communautés et des régions. »

La Région wallonne comprend les provinces suivantes : le Brabant wallon, le Hainaut, Liège, le Luxembourg et Namur. La Région flamande comprend les provinces suivantes : Anvers, le Brabant flamand, la Flandre occidentale, la Flandre orientale et le Limbourg. »

§ 3. Les alinéas suivants sont insérés entre le deuxième et le troisième alinéa de l'article 1er de la Constitution :

« Les compétences exercées dans les Régions wallonne et flamande par des organes provinciaux élus sont exercées, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, par les Communautés française et flamande et par la Commission communautaire commune, chacune en ce qui concerne les matières relevant de leurs compétences

(1) Session ordinaire 1992-1993.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition et développements, n° 722/1-92/93. — Amendements, n° 722/2 à 12-92/93. — Rapport, n° 722/13-92/93. — Texte adopté par la Commission, n° 722/14-92/93. — Amendements, n° 722/15 et 16-92/93. — Proposition de résolution, n° 764/1-92/93. — Rapport, n° 764/2-92/93.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 4, 5 et 6 février 1993.

Sénat.

Documents parlementaires. — Texte transmis par la Chambre, n° 100-31/1° (S.E. 1991-1992). — Rapport, n° 100-31/2° (S.E. 1991-1992). — Amendements, n° 100-31/3° à 9° (S.E. 1991-1992).

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 23 mars et 23 avril 1993.

MINISTERIE
VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTENARENZAKEN

N. 93 — 1107

5 MEI 1993

Wijziging aan de Grondwet (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 131 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. § 1. Het opschrift van de Eerste Titel van de Grondwet « Het grondgebied en zijn indeling » wordt vervangen door wat volgt : « Het federale België, zijn samenstelling en zijn grondgebied ».

§ 2. Artikel 1, eerste en tweede lid, van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« België is een federale staat, samengesteld uit de gemeenschappen en de gewesten.

Het Vlaamse Gewest is ingedeeld in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en West-Vlaanderen. Het Waalse Gewest is ingedeeld in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant. »

§ 3. Tussen het tweede en het derde lid van artikel 1 van de Grondwet worden de volgende leden ingevoegd :

« De bevoegdheden die in het Vlaamse en Waalse Gewest worden uitgeoefend door verkozen provinciale organen, worden in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad uitgeoefend door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, elk voor wat betreft de aangelegenheden die krachtens

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Voorstel en toelichting, nr. 722/1-92/93. — Amendementen, nr. 722/2 tot 12-92/93. — Verslag, nr. 722/13-92/93. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 722/14-92/93. — Amendementen, nr. 722/15 en 16-92/93. — Voorstel van resolutie, nr. 764/1-92/93. — Verslag, nr. 764/2-92/93.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 4, 5 en 6 februari 1993.

Senaat.

Parlementaire stukken. — Tekst overgezonden door de Kamer, nr. 100-31/1° (B.Z. 1991-1992). — Verslag, nr. 100-31/2° (B.Z. 1991-1992). — Amendementen, nr. 100-31/3° tot 9° (B.Z. 1991-1992).

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 23 maart en 23 april 1993.

MINISTERIUM
DES INNERN
UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

D. 93 — 1107

5. MAI 1993

Abänderung der Verfassung (1)

BALDUIN, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß.

Die Kammern haben unter den in Artikel 131 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es :

Einziger Artikel. § 1. Die Überschrift von Titel I der Verfassung « Das Staatsgebiet und seine Einteilung » wird durch folgendes ersetzt : « Das föderale Belgien, seine Zusammensetzung und sein Staatsgebiet ».

§ 2. Artikel 1 Absatz 1 und 2 der Verfassung wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Belgien ist ein föderaler Staat, der sich aus den Gemeinschaften und den Regionen zusammensetzt.

Die Wallonische Region umfaßt die Provinzen Hennegau, Lüttich, Luxemburg, Namur und Wallonisch-Brabant. Die Flämische Region umfaßt die Provinzen Antwerpen, Flämisch-Brabant, Limburg, Ostflandern und Westflandern. »

§ 3. Zwischen dem zweiten und dritten Absatz von Artikel I der Verfassung werden folgende Absätze eingefügt :

« Die Befugnisse, die in der Wallonischen und in der Flämischen Region von gewählten provincialen Organen ausgeübt werden, werden im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ausgeübt von der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft und von der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, jede für die Angelegen-

(1) Ordentliche Sitzungsperiode 1992-1993.

Abgeordnetenammer.

Parlamentsdokumente. — Vorschlag und Erläuterungen, Nr. 722/1-92/93. — Abänderungsanträge, Nr. 722/2 bis 12-92/93. — Bericht, Nr. 722/13-92/93. — Von der Kommission angenommener Text, Nr. 722/14-92/93. — Abänderungsanträge, Nr. 722/15 und 16-92/93. — Resolutionsvorschlag, Nr. 764/1-92/93. — Bericht, Nr. 764/2-92/93.

Parlamentsannalen. — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 4., 5. und 6. Februar 1993.

Sénat.

Parlamentsdokumente. — Von der Abgeordnetenammer übermittelter Text, Nr. 100-31/1° (A.S. 1991-1992). — Bericht, Nr. 100-31/2° (A.S. 1991-1992). — Abänderungsanträge, Nr. 100-31/3° bis 9° (A.S. 1991-1992).

Parlamentsannalen. — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 23. März und 23. April 1993.

en vertu de l'article 59bis, et en ce qui concerne les autres matières, par la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, une loi adoptée à la majorité prévue au dernier alinéa règle les modalités selon lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale ou toute institution dont les membres sont désignés par celle-ci exerce les compétences visées à l'alinéa précédent qui ne relèvent pas des matières visées à l'article 107quater. Une loi adoptée à la même majorité règle l'attribution aux institutions prévues à l'article 108ter, § 3, de tout ou partie des compétences visées à l'alinéa précédent qui relèvent des matières visées à l'article 59bis. »

§ 4. A la fin de l'article 1er de la Constitution est insérée la disposition transitoire suivante :

« Disposition transitoire

La prochaine élection des conseils provinciaux coïncidera avec les prochaines élections communales et aura lieu le deuxième dimanche d'octobre 1994. Pour autant que la loi visée à l'avant-dernier alinéa de la présente disposition transitoire soit entrée en vigueur, les électeurs seront convoqués ce même dimanche pour l'élection des conseils provinciaux du Brabant wallon et du Brabant flamand.

Jusqu'au 31 décembre 1994, les provinces sont : Anvers, le Brabant, la Flandre occidentale, la Flandre orientale, le Hainaut, Liège, le Limbourg, le Luxembourg et Namur.

Les membres du personnel et le patrimoine de la province de Brabant seront répartis entre la province du Brabant flamand, la province du Brabant wallon, la Région de Bruxelles-Capitale, les autorités et institutions visées aux articles 59bis, § 4bis, alinéa 2, et 108ter, § 3, ainsi que l'autorité fédérale, suivant les modalités réglées par une loi adoptée à la majorité visée à l'article 1er, dernier alinéa.

Après le prochain renouvellement des conseils provinciaux et jusqu'au moment de leur répartition, le personnel et le patrimoine restés communs sont gérés conjointement par la province du Brabant flamand, la province du Brabant wallon et les autorités compétentes dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

artikel 59bis tot hun bevoegdheid behoren, en door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor wat de andere aangelegenheden betreft.

Evenwel stelt een wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in het laatste lid, de nadere regelen vast volgens welke het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of elke instelling waarvan het de leden benoemt, de in het vorige lid bedoelde bevoegdheden uitoefent die geen in artikel 107quater bedoelde aangelegenheden betreffen. Een wet aangenomen met dezelfde meerderheid legt de nadere regelen vast voor de toewijzing aan de in artikel 108ter, § 3, bedoelde instellingen van bepaalde of van alle in het vorige lid bedoelde bevoegdheden die in artikel 59bis bedoelde aangelegenheden betreffen. »

§ 4. Aan artikel 1, in fine, van de Grondwet wordt een overgangsbepaling toegevoegd, luidend als volgt :

« Overgangsbepaling

De eerstvolgende verkiezing voor de provincieraden vindt plaats, samen met de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen, op de tweede zondag van oktober 1994. Voor zover de in het voorlaatste lid van deze overgangsbepaling bedoelde wet in werking is getreden worden de kiezers voor de verkiezing van de provincieraden van Vlaams-Brabant en Waals-Brabant diezelfde zondag opgeroepen.

Tot 31 december 1994 zijn de provincies : Antwerpen, Brabant, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen.

De personeelsleden en het patrimonium van de provincie Brabant worden verdeeld tussen de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de in de artikelen 59bis, § 4bis, tweede lid, en 108ter, § 3, bedoelde overheden en instellingen, evenals de federale overheid, op de wijze bepaald door een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bedoelde meerderheid.

Na de eerstvolgende vernieuwing van de provincieraden en tot op het moment van hun verdeling worden het gemeenschappelijk gebleven personeel en patrimonium gezamenlijk beheerd door de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant en de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bevoegde overheden. »

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

heiten, für die sie aufgrund des Artikels 59bis zuständig ist, und von der Region Brüssel-Hauptstadt, was die anderen Angelegenheiten betrifft.

Ein Gesetz, das mit der im letzten Absatz erwähnten Mehrheit angenommen wird, regelt jedoch die Modalitäten, gemäß denen die Region Brüssel-Hauptstadt oder jede andere Einrichtung, deren Mitglieder von ihr bestimmt werden, die im vorhergehenden Absatz erwähnten Befugnisse ausübt, die nicht zu den in Artikel 107quater erwähnten Angelegenheiten gehören. Ein mit derselben Mehrheit angenommenes Gesetz regelt die Übertragung aller oder eines Teils der im vorhergehenden Absatz erwähnten Befugnisse, die zu den in Artikel 59bis erwähnten Angelegenheiten gehören, auf die in Artikel 108ter § 3 vorgesehenen Einrichtungen. »

§ 4. In Artikel 1 der Verfassung wird am Ende folgende Übergangsbestimmung eingefügt :

« Übergangsbestimmung

Die nächste Wahl der Provinzialräte wird zusammen mit den nächsten Gemeindewahlen am zweiten Sonntag im Oktober des Jahres 1994 stattfinden. Sofern das im vorletzten Absatz dieser Übergangsbestimmung erwähnte Gesetz in Kraft getreten ist, werden die Wähler am selben Sonntag für die Wahl der Provinzialräte Flämisch-Brabant und Wallonisch-Brabant einberufen.

Bis zum 31. Dezember 1994 sind die Provinzen : Antwerpen, Brabant, Hennegau, Limburg, Lüttich, Luxemburg, Namur, Ostflandern und Westflandern.

Personalmitglieder und Vermögen der Provinz Brabant werden aufgeteilt unter die Provinz Flämisch-Brabant, die Provinz Wallonisch-Brabant, die Region Brüssel-Hauptstadt, die in den Artikeln 59bis § 4bis Absatz 2 und 108ter § 3 erwähnten Behörden und Einrichtungen sowie die föderale Behörde gemäß Modalitäten, die durch ein Gesetz festgelegt werden, das mit der in Artikel 1 letzter Absatz erwähnten Mehrheit angenommen wird.

Nach der nächsten Erneuerung der Provinzialräte und bis zum Zeitpunkt der Aufteilung von Personal und Vermögen wird das gemeinschaftlich gebliebene Personal und Vermögen gemeinsam von der Provinz Flämisch-Brabant, der Provinz Wallonisch-Brabant und den zuständigen Behörden des zweisprachigen Gebiets Brüssel-Hauptstadt verwaltet. »

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brussel, den 5. Mai 1993.

BALDUIN

Von Königs wegen :

Der Premierminister,
J.-L. DEHAENE

Der Minister des Innern,
L. TOBBACK

Mit dem Staatsiegel versehen :
Der Minister der Justiz,
M. WATHELET